

*There was a sparrow...*  
*collection of stories written by project participants*



Children liked to watch sparrows.  
They fed them, took care of them. One day they  
decided to write a fairy tale about sparrows...



Деца су волела да гледају врапце.  
Хранили су их, бринули се о њима.  
Једног дана одлучили су да  
напишу бајку о врапцима ...

Deca su volela da gledaju vrapce.  
Hranili su ih, brinuli se o njima.  
Jednog dana odlučili su da napišu  
bajku o vrapcima ..

## Tri pegava jajeta

Malo gnezdo je dom svih ptica. Jaja su od malih vrabaca koji trebaju da se izlegu.



Two sparrows watch the city from a great height standing on the sword. Are they angry or courting each other? Only two of them know the story and love is a secret for anyone who is curious. The sword of justice is there and it will surely decide what is best for both.

## Sunčan dan u našem gradu.

Dva vrabca posmatraju grad sa velike visine stojeći na maču. Da li se ljute ili se udvaraju jedno drugome? Priču znaju samo njih dvoje vole se i svadjaju tajna je za sve radoznale. Mač pravde je tu i sigurno će odlučiti šta je najbolje za oboje.

Luka Marić III 1

Sremski Karlovci Srbija



Занимљиво купање

Како је лепо играти се са водом по  
овом лепом и топлим дану.

Душан Гајић  
III

Сремски Карловци

**The Sparrow is always in search of food. Don't scare him!**

**Trumcaku është gjithmonë në kërkim të ushqimit. Mos e trembni!**



**ALBANIA**



A winter day with little snow and a fast train running through town

Zimski dan sa malo snega i brzi voz juri kroz grad.

L7ka Marić III Sremski karlovci III1

SRBIJA



A small sparrow stands on a bench watching a small worm sticking out of the grass. He asks if he wants to be prey



**Mal vrabac stoji na klupi posmatra malog crvića što viri iz trave. PITA SE HOĆE LI BITI PLEN.**

**Luka Marić III 1Sremski Karlovci Srbija**



The five sparrows on the tarab stand while the rain leaves their feathers.

Pet vrabaca na tarabi stoje, dok im kiša kvasi perje svoje.

Luka Marić III1

SREMSKI KARLOVCI

Srbija



Mala maca vrebala vrapca.

Luka Marić III1

Sremski Karlovci

Srbija



# Duga

Posle kiše sija sunce i pojavi se duga, šarena puna lepih boja.

Luka Marić III1

Sremaki Karlovci

Srbija



# Vesela družina

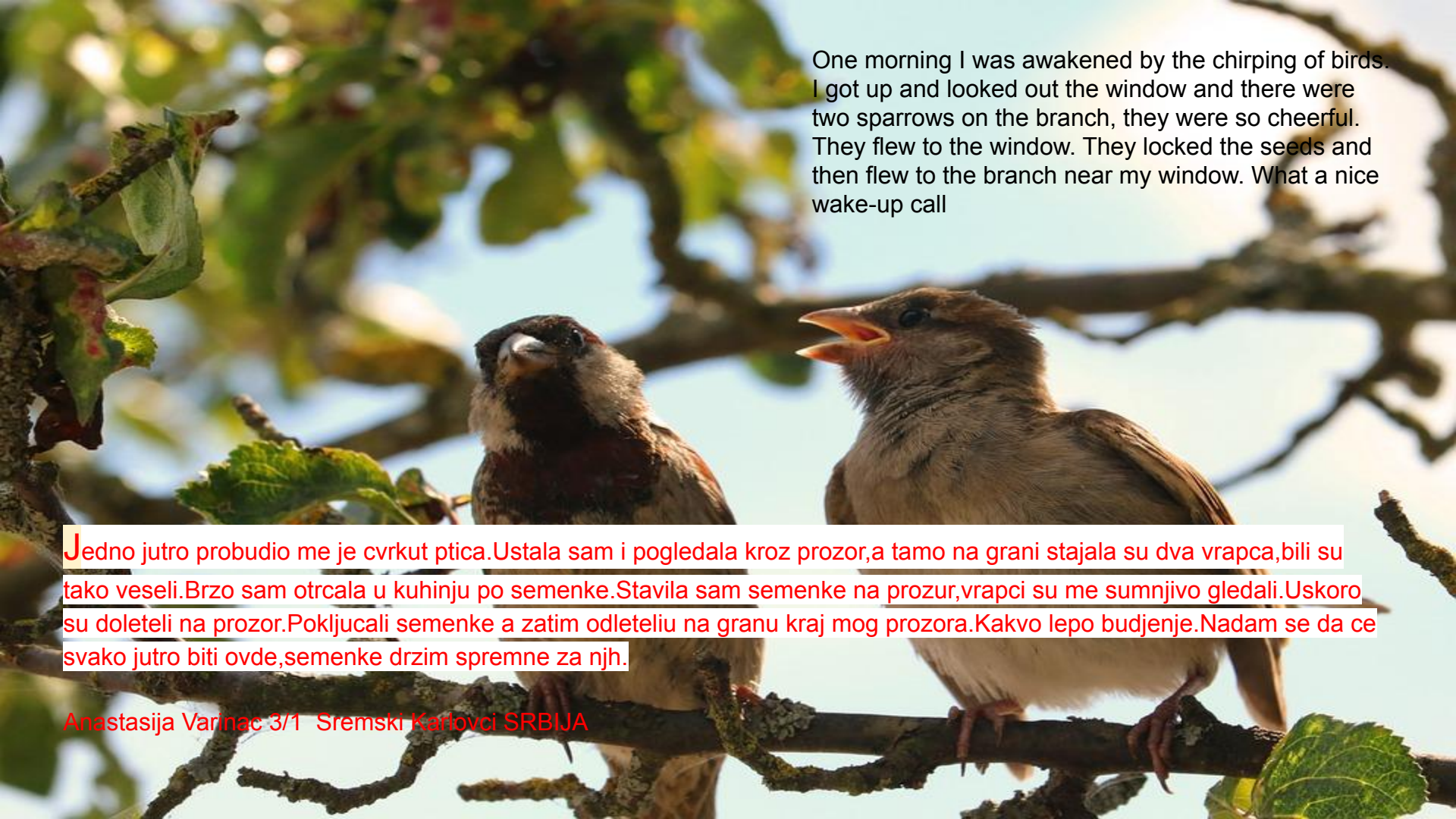
Tri drugara stoje na grani, posmatraju gde bi leteli. Koje bi mesto bilo zgodno za let i igru.

Luka Marić III1

Sremski Karlivci

Srbija





One morning I was awakened by the chirping of birds. I got up and looked out the window and there were two sparrows on the branch, they were so cheerful. They flew to the window. They locked the seeds and then flew to the branch near my window. What a nice wake-up call

Jedno jutro probudio me je cvrkut ptica. Ustala sam i pogledala kroz prozor, a tamo na grani stajala su dva vrapca, bili su tako veseli. Brzo sam otrcala u kuhinju po semenke. Stavila sam semenke na prozor, vrapci su me sumnjivo gledali. Uskoro su doleteli na prozor. Pokljucali semenke a zatim odleteli na granu kraj mog prozora. Kakvo lepo budjenje. Nadam se da ce svako jutro biti ovde, semenke drzim spremne za njih.

Anastasija Varinac 3/1 Sremski Karlovci SRBIJA

There was one weird sparrow who dreamed of flying faster than an airplane. Every day he practiced hard. While the other sparrows stood and laughed at him, when the sparrow won. It was his happiest day in life.

Био један чудан врабац ,који је сањао да лети брже од авиона. Сваког дана вредно је вежбао. Док су други врапци стајали и смејали му се. Али један дан док је вежбао изнад њега се појавио авион. Сви су узбуђено гледали трку, и изненадили се када је врабац победио. То је био његов најсрећнији дан у животу.

Никола Варинац 1/2 ОШ " 23.октобар" Сремски Карловци Србија

Spring arrived, a sparrow landing on the window. He takes bread crumbs because he needs it now This was left to him by his friend Marko, who loves him dearly. When it was winter, he made sure the sparrow had food. The sparrow thanked him and made a wonderful nest on the terrace.

Stiglo je prolece, vrabac na prozor slece.

Uzima mrvice hleba jer to mu sada treba

To mu je ostavio drug Marko koji ga voli jako.

Kada je bila zima, potudio se da vrabac hrane ima.

Vrabac mu se zahvali i divno gnezdo na terasi napravio.

Sofija Banjanin III



# Страшило Срећко и врабац

У пољу је стајало страшило од сламе. Било је обучено у зелени капутић и старе панталоне, а на глави је имало велики шешир. Звао се Срећко и није био обично страшило. Срећко је био другар са врапцима, чувао их је од непријатеља и лошег времена, радовао се и скакутао са њима. Те мале, лепе и занимљиве птице биле су поносне на свога другара.

Илић Паура 1/3

ОШ "23. октобар"

Сремски Карловци

Србија



# Два заљубљена врапца

Упознали смо се у школском дворишту прошле године али нисмо се одмах заљубили. Тек ове године ја сам видео да је моја госпођа врпчица јако лепа и то је била љубав на први поглед.

Нажалост ја сам јако стидљив врабац и нисам смео да јој приђем. На сву срећу моја вољена врапчица пришла је мени. И ево сада правимо себи лепо гнездо у коме ћемо да уживамо. Надамо се да ћемо следеће године добити мале врапчиће. пију, пију, пију....

Нина Метикош, I/3, ОШ „23. октобар”,  
Сремски Карловци, Србија.



*Bajke i priče o vrapcima  
koje su napisala deca iz  
Srbije - Knjaževac.*



**eTwinning**

*Fairy tales and stories about  
sparrows written by children  
from Serbia - Knjaževac.*

# Bajka o vrapcu Zubi

Vrabac Zuba je živeo u naselju Lastavičko Polje. Zbog posla svakog dana putovao je u Knjaževac, prelazio je preko mosta ispod koga protiče Grezanska reka. Vrabac Zuba je bio zubar. Svakoga dana su dolazili kod njega da leče, popravljaju a ponekad i izvade po neki zub iz mnogih gradova Srbije. Mnogi su ga hvalili kako ima zlatne ruke pa bol i nije bio toliko jak. Jednog dana mu je došao pacijent Mirko sa toliko pokvarenim zubima, da kada je pogledao nije mogao da veruje. Mesecima se mučio da mu popravi svaki zub. I uspeo je, Mirko je bio presrećan. Pošto je Zuba obavio tako težak posao dobio je pohvalu za najboljeg zubara. Zubina porodica je bila ponosna na njega, i njemu su čuli samo reči hvale. A Zuba je bio skroman pa je uvek govorio: Ne preteruje sa hvalom. To je moj posao. Volim da pomazem i lečim vaše zube kako bi imali najlepše osmehe.

Sparrow Zuba lived in the village of Lastavičko Polje. Due to his work, he traveled to Knjaževac every day, crossing the bridge under which the Grezanska River flows. The Sparrow's Zuba was a dentist. Every day they came to him to treat, repair and sometimes extract a tooth from many cities in Serbia. Many praised him as having golden hands, so the pain was not so intense. One day, his patient Mirko came in with his teeth so bad that when he looked he couldn't believe it. For months he struggled to repair every tooth. And he succeeded, Mirko was overjoyed. Because Zuba did such a hard job, he was praised for Zuba's family was proud of him, and only words of praise were heard from him. That's my job. I love helping and treating your teeth to have the most beautiful smiles.



Tamara, I/2

OŠ "Dimitrije Todorovi Kaplar"

Knjaževac, Srbija

# Vrabac Mića

U Knjaževcu je živeo vrabac Mića sa svojom ženom Marom. Imali su 2 deteta Fiću i Maju. Fića je išao u prvi razred. Učiteljica mu je bila vrabica Goca. Maja je bila jako mala vrabica i nju je čuvala mama Mara, dok je tata Mića zaradjivao za život. Mića je bio gradjevinac. Pravio je gnezda svim vrapcima u Knjaževcu. Zbog nabavke materijala za posao često je išao pored Svrliškog i Trgoviškog Timoka koji protiču kroz Knjaževac. Imao je pomoć vrapca Tome i vrapca Mite. Svakog dana kad završi sa poslom odlazio je svojoj kući gde ga je čekala vrabica Mara sa dečicom.

# Sparrow of Mića

In Knjazevac lived a sparrow Mića with his wife Marom. They had 2 children Fiću and Maju. Fića went to first grade. His teacher was the sparrow Goca. Maja was a very small sparrow and was guarded by her mom Mara, while Mića's dad made a living. Mića was a construction worker. He made nests for all sparrows in Knjazevac. Due to the acquisition of work materials, he often went to Svrliški and Trgoviški Timok, which flow through Knjaževac. He had the help of sparrow Thomas and sparrow Mita. Every day when he finished his job, he went to his house where he was waiting for sparrow Mara with her baby boy.



Sava, I/2

OŠ "Dimitrije Todorović Kaplar"

Knjaževac, Srbija

Bio jednom jedan vrabac policajac. Živeo je lepo u svom gradu Knjaževcu.

Zavodio je red i svi vrapci su ga slušali. Zvao se Žika Slika, vrapci su mu dali to ime jer je bio lep kao slika a i voleo je da slika. Njegov hobi je bio slikanje. Bio je jako kreativan i pored svog posla nalazio je vreme da slika divne slike koje su se prodavale i u drugim gradovima. Bio je poznat među vrapcima iz Niša, Pirota, Vranja, Beograda, Leskovca.....A njegove slike su se prodavale i u drugim zemljama: Nemačkoj, Francuskoj, Engleskoj... Bio je najbolji slikar među svim policajcima vrapcima. Jednoga dana, upoznao je jednu predivnu vrabicu koju je zamolio da mu bude model da je naslika. Dok mu je pozirala, Žika se zaljubio i rešio da mu bude žena. Napravili su najlepše gnezdo u kraju jer su oboje bili kreativni. Vrabica se zvala Živka Kreativka, izlegla je u svom gnezdu tri mala vrapčića. Žika je čuvao red u svom kraju i slikao slike, a Živka je čuvala decu, sređivala kuću i vodila računa da svako perce bude na svom mestu. Svakoga dana je brisala Žikine slike i na internetu pronalazila kupce.

There was once a sparrow cop. He lived beautifully in his town of Knjazevac. He was seduced by the order and all the sparrows obeyed him. His name was Žika Slika, the sparrows gave him that name because he was beautiful as a picture and he loved to paint. His hobby was painting. He was very creative and in addition to his work, he found time to paint beautiful paintings that were sold in other cities. He was known among the sparrows from Nis, Pirot, Vranje, Belgrade, Leskovac ..... And his paintings were also sold in other countries: Germany, France, England ... He was the best painter among all the sparrow cops. One day, he met a wonderful woman the sparrow he asked to be his model to paint it. As she posed for him, Žika fell in love and decided to be his wife. They made the most beautiful nest in the area because they were both creative. The sparrow's name was Živka Kreativka, and she hatched three small sparrows in her nest. Žika kept order in her neighborhood and took pictures, and Živka kept the children, tidying the house and making sure that each perceiver was in place. She deleted Zika's pictures every day and found customers online.

# Vrabac policajac

## Sparrow cop



Vukašin, I/2

OŠ "Dimitrije Todorović Kaplar"

Knjaževac, Srbija

# Vrabac

# Sparrow

U jednom malom, mirnom gradu Knjaževcu, živeo je dečak Dragan. Bilo je hladno zimsko jutro kada je on kroz prozor video malog promrzlog vrapca na drvetu. Bilo mu je žao, zamolio je tatu da napravi jedno gnezdo od prutića. Tata je to uradio a Dragan je stavio u gnezdo svoj stari pleteni šal, i mrvice hleba. Izašao je napolje i postavio gnezdo na jednoj niskoj grani koju je jedinu mogao da dohvati. Vrabac ga je posmatrao sa visoke grane i veselim cvrkutom se zahvalio. Dragan je ponovo gledao sa prozora i video u gnezdu ušuškano vrapca. Njegovoj sreći nije bilo kraja, a vrapčića je nazvao Mrvica.

Ja sam **Vukašin Slavković Vule**.

Živim u Knjaževcu, kroz moj grad protiče reka Timok, a u blizini je i Stara planina. Idem u prvi razred Osnovne škole Dimitrije Todorović Kaplar.

Srbija

In one small, quiet town of Knjazevac, lived a boy, Dragan. It was a cold winter morning when he saw through the window a small frozen sparrow on a tree. . He stepped outside and set up a nest on one of the low branches he could only reach. Dragan looked out of the window again and saw in the nest of a sparrow. His luck was not over, and he called the sparrow a Mrvica.

I'm **Vukasin Slavkovic Vule**. I live in Knjazevac, the river Timok flows through my city, and nearby is Stara Planina. I am going to the first grade of Dimitrije Todorovic Kaplar Primary School., Serbia

Dživ, dživ, dživ I ovog jutra čulo se na prozoru moje sobe. Otvaram prozor i poželim dobro jutro mojim malim prijateljima vrapcu Ćiru, vrabici Mici i vrapčicu Kići.

Već godinu dana se družimo. Prvo sam upoznao vrapca Ćiru. On je bio najsmelij, sleteo je prvi na prozoru moje sobe. Trebali su mi dani I dani da mu dokažem da sam mu prijatelj. Uspeo sam. Doveo je i svoju dragu Micu. Od njih sam čuo o divnim selima upodnožju Stare planine: Berilovcu, Crnom vrhu, Janji, Kalni. O gradovima krozkoje su leteli: Nišu, Aleksincu, Sokobanji, Zaječaru. Kažu ostali su u

Knjaževcu zbog jednog dečaka. Tu su dobili i vrapčica Kiću.

Punim činiju mrvicama i zrnevljem i sa osmehom ih gledam. Fairy tale about a sparrow

- "Izvolite mali drugari! Poslužite se!"

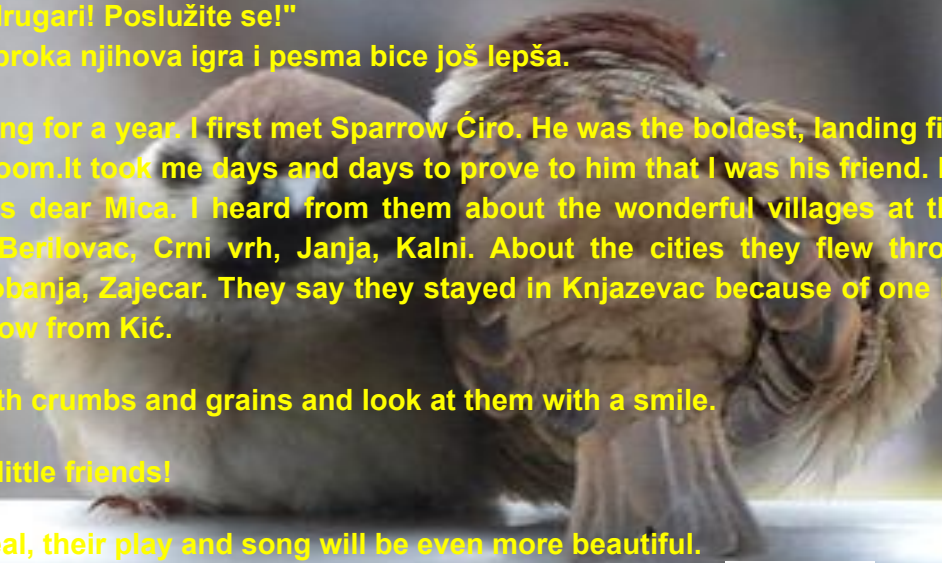
Posle dobrog obroka njihova igra i pesma bice još lepša.

We've been dating for a year. I first met Sparrow Ćiro. He was the boldest, landing first on the window of my room. It took me days and days to prove to him that I was his friend. I did it. He also brought his dear Mica. I heard from them about the wonderful villages at the foot of Stara Planina: Berilovac, Crni vrh, Janja, Kalni. About the cities they flew through: Nis, Aleksinac, Sokobanja, Zajecar. They say they stayed in Knjazevac because of one boy. They also get a sparrow from Kić.

I fill the bowl with crumbs and grains and look at them with a smile.

- "Here you go, little friends!

After a good meal, their play and song will be even more beautiful.



## BAJKA O VRAPCU

## Fairy tale about a sparrow



Luka, I/2

OŠ "Dimitrije Todorović Kaplar" Knjaževac, Srbija

## Vrabac Miško

## Sparrow Miško

Vrabac Miško živeo je u selu Minićevo. Kao maneken često je leteo svuda po okolini, pa čak i do grada Knjaževca. Jednog dana nastanio se na obližnjem brdu Jevik u blizini Knjaževca. Bio je veoma lep pun šarenog perja dok je na glavi imao lepo perje u svim nijansama braon boje. Kada mu je u posetu došla vrabica Cvrcka koja je živela pod strehom Gurgusovačke kule u naselju Zborište, Miško se zaljubio u nju. Dogovorili su se da žive zajedno pa su se venčali u Džervinovoj vili. Svoj novi dom napravili su u dolini reke Trgoviški Timok u pećini na mestu zvanom Baranica. Dobili su tri prelepa vrapčića Žuću, Žunu i Kljunka.

Živeli su srećno do kraja života.

Sparrow Miško lived in the village of Minićevo. As a mannequin, he often flew all around the country and even to the town of Knjazevac. One day he settled on the nearby Jevik hill near Knjazevac. It was very beautiful full of colorful feathers while it had beautiful feathers in all shades of brown. When he was visited by a sparrow of the Cricka who lived under the roof of the Gurgusovačka tower in the Zbirište settlement, Miško fell in love with her. They agreed to live together so they got married at Jerwin's mansion. They made their new home in the valley of the Timok Trade River in a cave in a place called Baranica. They received three beautiful sparrows Žuća, Žuna and Kljunka.

They lived happily ever after.

**Radmila, I/2, OŠ "Dimitrije Todorović Kaplar", Knjaževac,  
Srbija**



# PRIČA O MIŠKU I CVRKUTANKI

Vrabac Miško razmišlja o ženidbi.

Dugo je bio sam, proputovao svet, video je sve što ga je intesovalo.

Došlo je vreme za potomstvo!

Sparrow Miško is thinking about getting married.

He was alone for a long time, traveled the world, seeing everything that intrigued him.

It's time for posterity!

Matija, 1/2

Čuo je da u blizini Knjaževca živi prelepa vrabica Cvrkutanka. Zato se nastanio na brdu Jevik pored Knjaževca.

He heard that a beautiful sparrow, Cvrkutanka, lives near Knjazevac. So he settled on Jevik Hill near Knjazevac.

Mina, 1/2

**Pronašao je Cvrkutanku i kenuo da joj se udvara.**

**Danima se udvarao. U početku ga Cvrkutanka nije primećivala.**

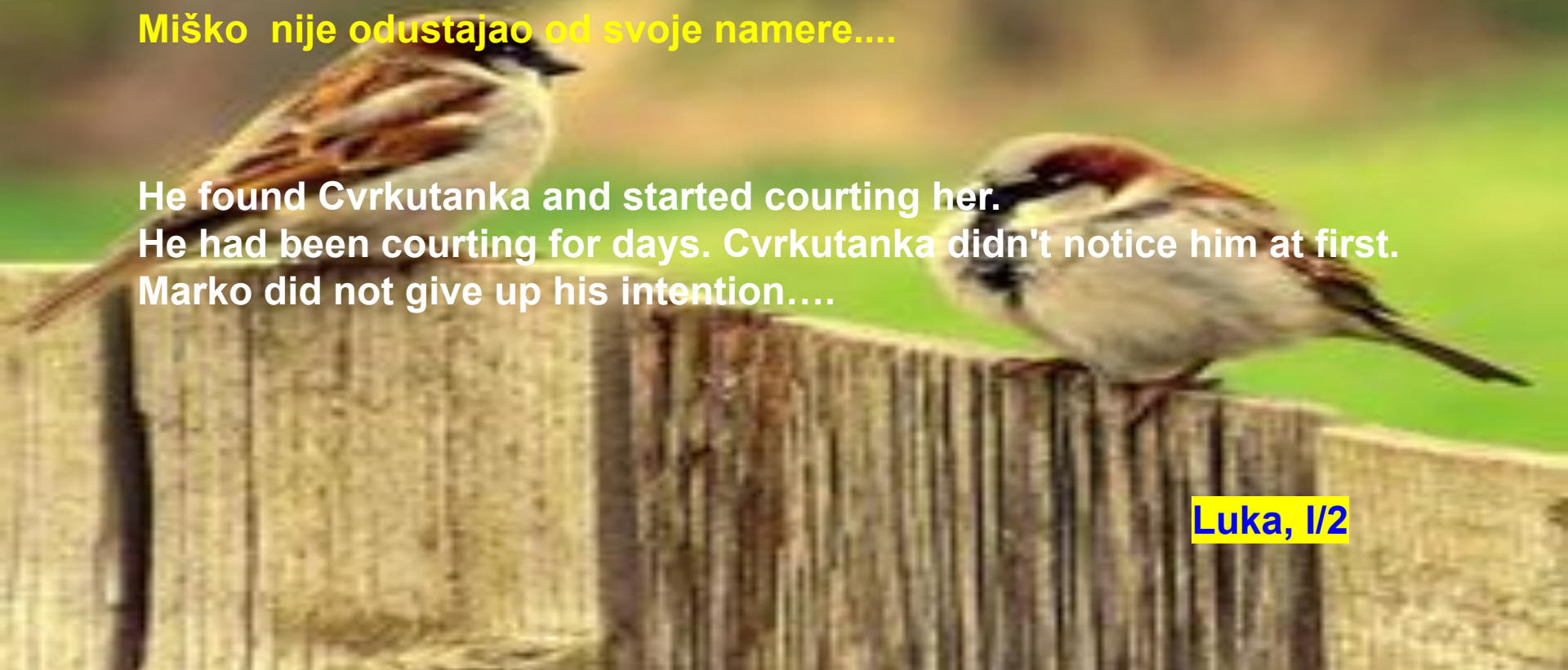
**Miško nije odustajao od svoje namere....**

**He found Cvrkutanka and started courting her.**

**He had been courting for days. Cvrkutanka didn't notice him at first.**

**Marko did not give up his intention....**

**Luka, 1/2**





Gnezdo su svili na Jeviku.

Dvanaest dana je Cvrkutanka ležala na jajima.

Za to vreme Miško je donosio crviće i hranio je!

The nest was silked on Jevika.

For twelve days Cvrkutanka lay on eggs.

During this time Miško was bringing worms and feeding her!

Andrej, I/2

**Svetlost dana ugledali su vrapčiči: Luna i Žuća.**

**The light of day was seen by sparrows: Luna and Žuća.**

**Radmila, 1/2**



**Petnaesti dan su naučili da lete.**

**On the fifteenth day they learned to fly.**

**Vukašin, 1/2**

**Bili su srećna porodica do kraja života!**

**Svi su ih cenili u Knjaževcu i široj okolini.**

**Bili su dobrotvori i majstori svog zanata.**

**They were a happy family for the rest of their lives!  
Everyone appreciated them in Knjazevac and the surrounding area.  
They were benefactors and masters of their craft.**

**Miloš, 1/2**



*Sada dragi drugari na Vama je red da dovršite priču.*

*Otkrijte nam čime su se bavili Miško, Cvrkutanka i njihova deca (Luna i Žuća).*

*Šta su kome poklonili!?!*

*Da li su putovali, gde i zbog čega?*



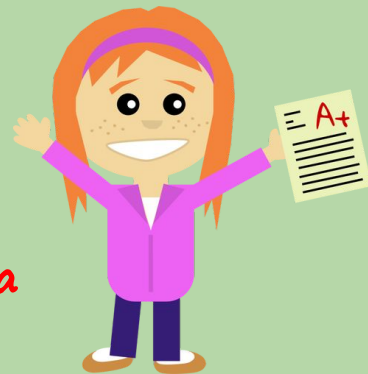
*Now dear friends, it is your turn to finish the story.*

*Find out what Miško, Cvrkutanka and their children (Luna and Zuća) dealt with.*

*What did they give to anyone!?!*

*Did they travel, where and why?*

*I/2, OŠ "Dimitrije Todorović Kaplar", Knjaževac, Srbija*





## Part II

*A fairy tale about a sparrow that was looking for a house  
written by children from Poland.*

Бајка о врапцу који је тражио кућу коју су написала деца из  
Пољске.

Bajka o vrapcu koji je tražio kuću koju su napisala deca iz Poljske.



*O wróblu z  
Serbii, który  
szukał domu.*

*SP 6 Gniezno Poland Gosia Reszko*

Był sobie wróbel Żuća, który mieszkał w wielkim mieście Knjaževac, bo był Serbem.

Било је врапца  
који је живео у  
великом граду.

Bilo je vrapca koji je živeo u  
velikom gradu.

POLAND

A stylized illustration of a city skyline. The background is a light blue sky with white clouds. The city is composed of several tall, grey skyscrapers of varying heights and shapes. In the foreground, there is a green grassy area with several trees of different colors (green, brown, yellow) and shapes. The word 'POLAND' is written in white capital letters in the bottom right corner.

Wróbelek próbował znaleźć swój dom na mieczu, ale był już zajęty przez innego wróbelka. Dlatego pożegnał się i poleciał dalej.



Врабац је покушао да нађе свој дом на мачу, али већ га је заузела друга врабац. Зато се опростио и летио даље.

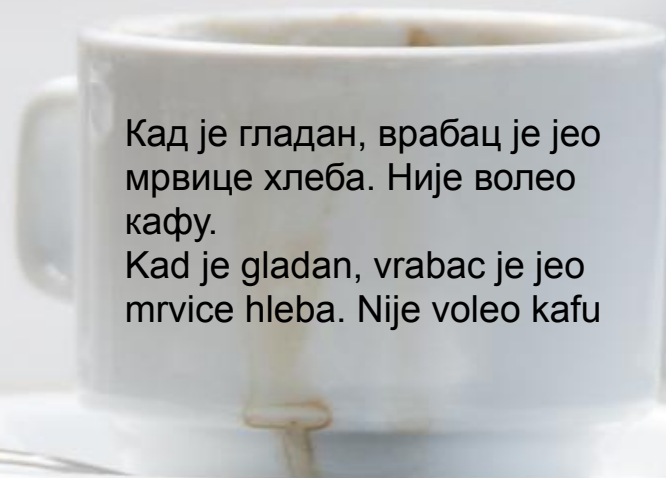
Vrabac je pokušao da nađe svoj dom na maču, ali već ga je zauzela druga vrabac. Gulf se oprostio and letio dalje


**Wróbelek, jak był głodny, żywił się okruszkami chlebka.  
Nie smakowała mu kawa.**



Кад је гладан, врабац је јео  
мрвице хлеба. Није волео  
кафу.

Kad je gladan, vrabac je jeo  
mrvica hleba. Nije voleo kafu



A photograph of four sparrows perched on a wooden surface. The birds are shown in profile, facing right. They have brown and grey plumage with a distinctive black mark on their throats. The background is a soft, out-of-focus grey.

Wróbelek miał dużo przyjaciół i zastanawiał się czy mógłby z nimi zamieszkać.

Врабац је имао много пријатеља и питао се да ли може да живи са њима.  
Vrabac je imao mnogo prijatelja i pitao se da li može da živi sa njima.

Razem zawsze będzie nam wesoło :)

Czy się zgadzacie ?

Заједно ћемо увек бити срећни :) Да ли се слажете ?

Zajedno ćemo uvijek biti srećni :) Da li se slažete ?

Wróbelek postanowił pojechać dalej w poszukiwaniu swojego domu. Kupił bilet na pociąg.

Врабац је одлучио да иде даље у потрази за својом кућом.

Купио је карту за воз.

Vrabac je odlučio da ide dalje u potrazi za svojom kućom. Kupio je kartu za voz.



**Wróbelek dotarł do  
zielonego ogrodu i  
odpoczął na krzeselku.**



Врабац је  
стигао до  
зелене  
баште и  
одмарао се  
у столици  
Vrabac je  
stigao do  
zelene bašte  
i odmarao se  
u stolici.



***Niestety, przyszła straszna burza i wróbelek musiał jak najszybciej poszukać innego schronienia.***

Нажалост, дошло је до страшне олује и врабац је морао потражити још једно уточиште што је прије могуће.

Nażalost, došlo je do strašne oluje i vrabac je morao potražiti još jedno utočište što je prije moguće.



Врапци са новим пријатељима нису могли да нађу  
уточиште и одлучили су да сачекају кишу на огради.  
Vrapci sa novim prijateljima nisu mogli da nađu utočište  
i odlučili su da sačekaju kišu na ogradi.



Wróbelek z nowymi przyjaciółmi nie mogli znaleźć  
schronienia i postanowili przeczekać deszcz na  
płocie.

С друге стране ограде седео је мачић и постало опасно. Врпци су одлетели што даље.  
S druge strane ograde sedeo je mačić i postalo opasno. Vrapci su odleteli što dalje.



Po drugiej stronie płotu siedział kotek i zrobiło się niebezpiecznie. Wróbelki odleciały jak najdalej.

W oddali zobaczyły tęczę i poleciały w jej kierunku.  
Tam świeciło słońce i było sucho.

Ciekawe co znajdziemy na końcu tęczy ?

A może skarby ? A może dom?

Pomyślały i odleciały.

Питам се шта ћемо пронаћи на крају дуге?

Или можда благо? Или можда кућу?

Мислили су и одлетели.

Pitam se šta ćemo pronaći na kraju duge?

Ili možda blago? Ili možda kuću?

Mislili su i odleteli.

У даљини су угледали дугу  
и одлетели према њој. Тамо  
је сунце сијало и било је  
суво.

U daljini su ugledali dugu i  
odleteli prema njoj. Tamo je  
sunce sijalo i bilo je suvo.

Wróbelki spotkały tam inne wróbelki, które siedziały na drzewie.

My tu zostajemy, dalej musisz lecieć sam , powiedziały.

Врапци су тамо срели друге врапце који су седели на дрвету.

Vrapci su tamo sreli druge vrapce koji su sedeli na drvetu.



Wróbelek był już bardzo zmęczony więc w dalszą podróż wybrał się samolotem.  
I poleciał do Polski.

Врабац је већ био јако уморан, па је  
отишао авионом.  
Vrabac je već bio jako umoran, pa je otišao  
avionom.

An aerial photograph of a town with a road highlighted in red. The town features various buildings, including a church with a steeple, and is surrounded by green fields and trees. The text is overlaid on the top half of the image.

Z góry był bardzo piękny widok na całe miasto.

Odozgo se pružao vrlo lep pogled na ceo grad.

Odozgo se pružao vrlo lep pogled na ceo grad.

Wróbelek był bardzo ciekawy, co dzieje się na Ziemi,  
ale nie zatrzymywał się tylko dalej frunął.

Vrabac je bio vrlo radoznao šta se dešavalo na Zemlji, ali nije prestalo samo leteti dalje.

Vrabac je bio vrlo radoznao šta se dešavalo na Zemlji, ali nije prestalo samo leteti dalje.

Wróbelek z samolotu dostrzegł starą stodołę.  
Pomyślał, że to dobre miejsce na odpoczynek.

Врабац из авиона приметио је стару стају. Мислио је да је то добро место за одмор.

Vrabac iz aviona primetio je staru staju. Mislio je da je to dobro mesto za odmor.

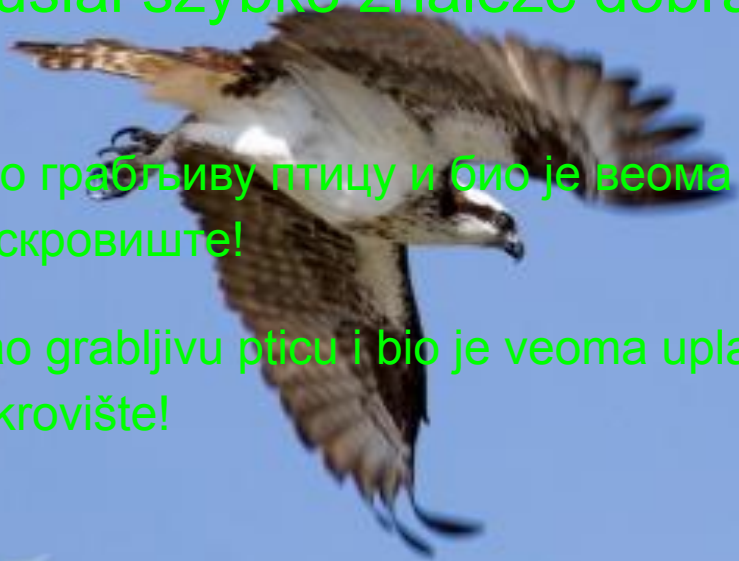




Nagle zobaczył na niebie drapieżnego ptaka i bardzo się przestraszył. Teraz musiał szybko znaleźć dobrą kryjówkę!

Одједном је на небу угледао грабљиву птицу и био је веома уплашен. Сада је морао брзо да нађе добро скровиште!

Odjednom je na nebu ugledao grabljivu pticu i bio je veoma uplašen. Sada je morao brzo da nađe dobro skrovište!





Nagle zobaczył pole pszenicy. Postanowia wylądować.

**Изненада угледа пшенично поле и одлучи да слети.**

**Iznenada ugleda pšenično polje i odluči da sleti.**

Али угледа велико

страшило.

Ali ugleda veliko strašilo.

Ale zobaczył dużego stracha na wróble.



Poleciał do bocianów i się z nimi przywitał.

Лети до рода и

поздрави их.

Leti do roda i pozdravi ih.



Poleciał dalej i zobaczył piękną parę zakochanych wróbelków.

Улетео је и угледао прелеп пар врапца заљубљених.

Uleteo je i ugledao prelep par

vrapca zaljubljenih.



Chyba też się zakocham, pomyślał.

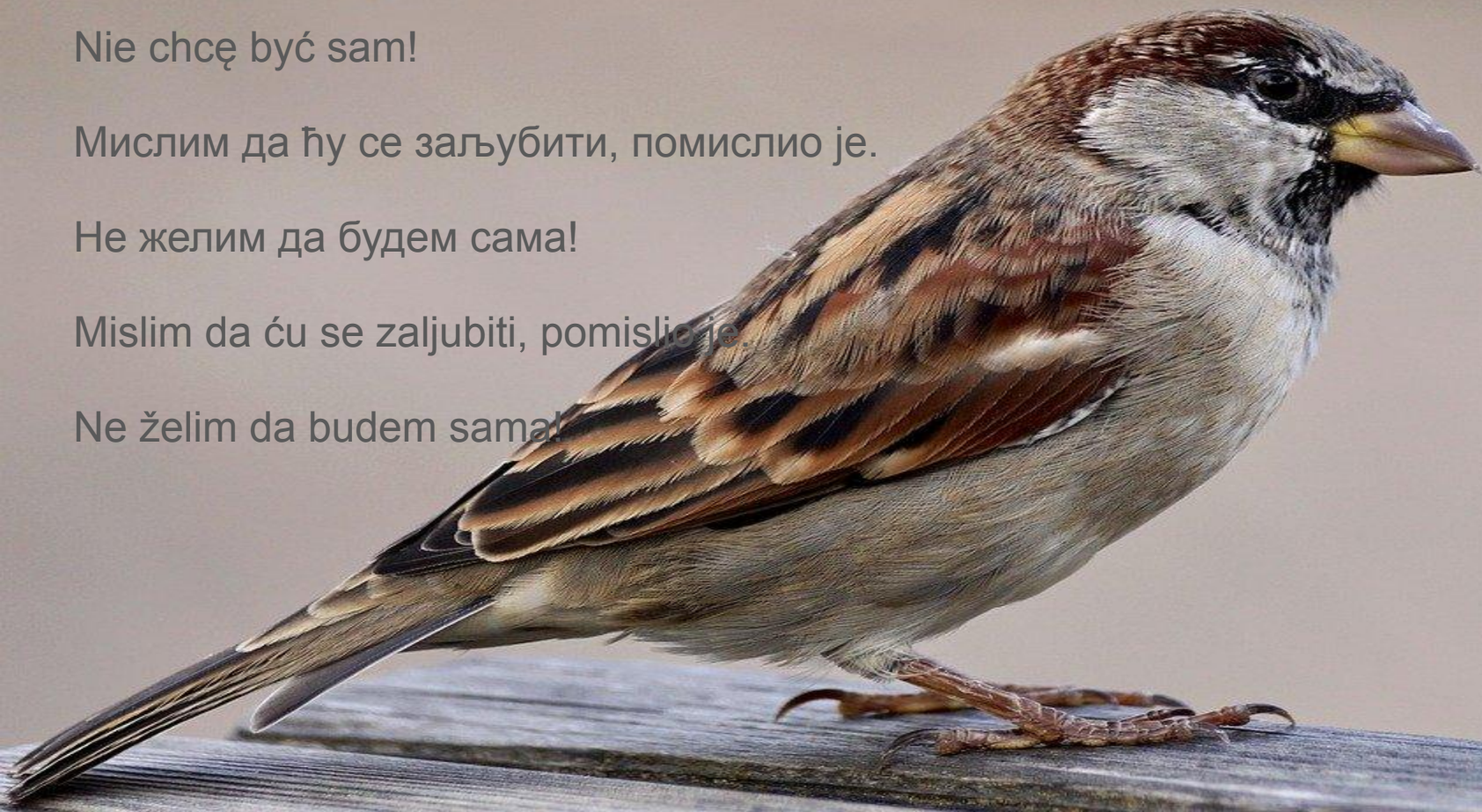
Nie chcę być sam!

Мислим да ћу се заљубити, помислио је.

Не желим да будем сама!

Mislim da ću se zaljubiti, pomislio je.

Ne želim da budem sama!





Прољеће је дошло. Вробелек је одлучио да оснује породицу.  
Proljeće je došlo. Vrobelak je odlučio da osnuje porodicu.

Przyszła wiosna. Wróbelek postanowił założyć rodzinę.

Kiedy małe wróbelki podrosły rodzice opowiedzieli im o niezwykłych przygodach jakie wcześniej ich spotkały.

Када су мали врапци одрастали, родитељи су им причали о изванредним авантурама са којима су се сретали раније.

Kada su mali vrapci odrastali, roditelji su im pričali o izvanrednim avanturama sa kojima su se sretali ranije.





Autorzy : uczniowie klasy 2a SP 6 w Gnieźnie.

Anielka Wojtaszek, Wiktoria Starczewska, Lenka Skory, Maciej Pankowski, Wojtek Michalak.

# Neobična ljubavna priča

Šetala sam se parkom. Dan je bio divan. Park je bio pun ljudi, a vrapčići su leteli unaokolo.

Sela sam na jednu klupu i zagonetno posmatrala te vrapčiće koji su mi se činili interesantnije nego ikad pre. Skakutali su sa grane na granu, sa žbuna na žbun. Dva vrapčića su se vidno izdvajala od ostalih. Odmah sam shvatila da su zaljubljeni. Posmatrali su se nekim posebnim pogledom, očiju punim topline. Cvrkutali su srećno i zadovoljno. Prolaznici su veselim vrašćićima bacali mrvice, a zaljubljeni par ih je zajedno sakupljao. Izgledali su kao da za njih niko ne postoji, kao da su sami na ovom svetu, iako je park bio prepun ljudi i ostalih vrapčića. Sleteli su na jednu granu i kljuckali se kljunovima, a meni se zapravo učinilo da se ljube. Odjednom su zapevali svoju veselu i umilnu ljubavnu cvrkutanku. Kada su otpevali svoju ljubanu pesmicu, zamahnuli su krilima i odleteli u nepoznatom pravcu.

Više ih nisam videla. Pošla sam kući i ceo dan razmišljala o tom neobičnom, zaljubljenom paru. Bilo je divno gledati ih. Ostavili su baš lep utisak na mene.

Majda Dotlić III-1  
OŠ "Laza Kostić"  
Gakovo



## Интерvju sa vrapcem

Dečak: Gospodine Vrapče, šta mislite o svojoj zbirki? Vrapče: Baš lepo vreme. Dečak: Šta vam je i zašto vam je važna? Vrapče: Ja je odgovorio da je od djetinjstva škole i da xheh u gnezdu pored reke Timok. Dečak je rekao da zna gdje je i razumljivo je mesto gdje je djeteta vrapca. Vrapče mu odgovori da je to planina Ptari. Dečak je zapitao zašto. Gospodin Vrapče odgovori: zato što ima velike piramide žute, ja sam ptica i stanuje i ne letim daleko. Ima i veliku poredicu.

Dečak ga upita: Kako vam se zovu deca?

Vrapče: Moji su zovu Miko, Cika, Niko, Miso, Petar i Peta. Dečak ga je pitao: Kako se zove deca?

Vrapče: Miko je najstariji i mnogo je dobar.

Dečak: Kako da pozovem Petu i Miku. Peta, zarad? Peta: da li se vrapca uvek u gnezdu?

Peta: Na njima je i tekst na...

Dečak: Koje poslove radiš kad ti mama i tata nisu? Peta: dječak pita: šta ti je i šta si stvorio? Dečak: Peta to je stvarno s vrapca. Na gospodaru, ova je bila ptica. Ima poredicu, ostanku i s vrapca i s vrapca s vrapca u vrapca s vrapca i s vrapca.

## Intervju sa vrapcem



Matija, I/2, OŠ "Dimitrije Todorović Kaplar", Knjaževac, Srbija

# VRABAC



Врабац  
Врабац Сретко је живео у Књажевцу. Млада  
је лепа девојка. Она је обилазила многа  
места. И тако је ишла у Сокобању срећу  
Врабацу Мику. Видела му се њена веселост.  
На венчању 20. марта кум је био Шокић  
Маренко, а кума Ђукић Ђука. Сви су дошли  
гнездо поред Пртовинског Пилона. У њему су  
добили младунце Вилу, Милу и Тилу.  
Живели су срећно до краја живота.

Andrej, 1/2, OŠ "Dimitrije Todorović Kaplar", Knjaževac, Srbija

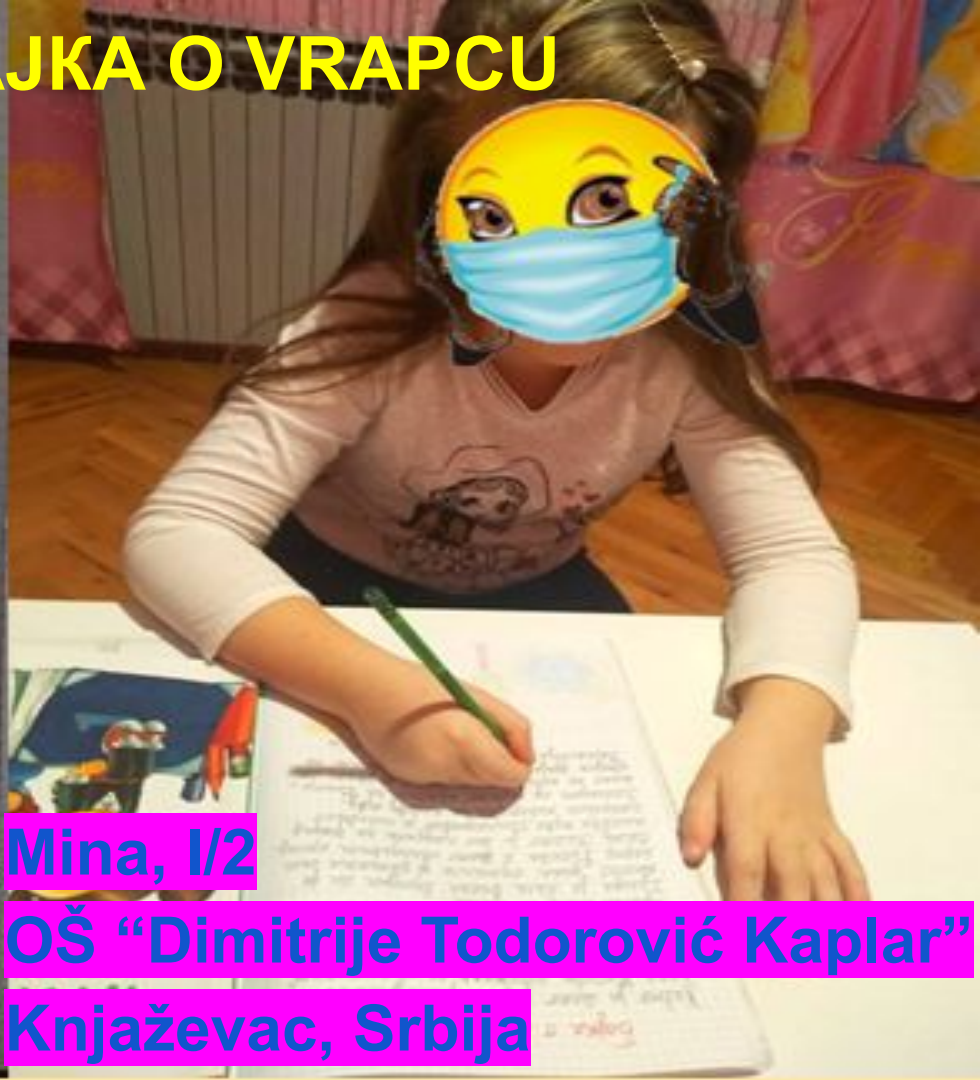
# BAJKA O VRAPCU

## Бajка о вrapцу

Живео је један вrapац, бо млади  
Тира. Његови родитељи су се настанили  
у селу Ристина. Његова мајка Телда и  
оцац Житко су од деце имали само  
Тирца па је он био повољан што се  
кућним пословима тиме.

Телда је била веома вредна па је  
својом дана одрадила и одморила сва  
поређ Ристина и једно снадевало орање.  
Оцац Житко је био радан за празну  
мишћу куће. Свакодневно је набављао  
неопходан материјал за мишћу куће.

Викенде су радосно одлазили на банју,  
тамо се купали до цео дан и дружили са  
својим пријатељима који су долазили до  
Књажевца.



Mina, I/2

OŠ "Dimitrije Todorović Kaplar"

Knjaževac, Srbija

# BAJKA O VRAPCU KIĆI



**Milica, I/2OŠ "Dimitrije  
Todorović Kaplar"  
Knjaževac, Srbija**

## Бajка о Врaпцу Кићи

Некада давно живео је један Врaпaк  
по имену Кића Врaпaк. Желео је да буде  
поштар када порасте.

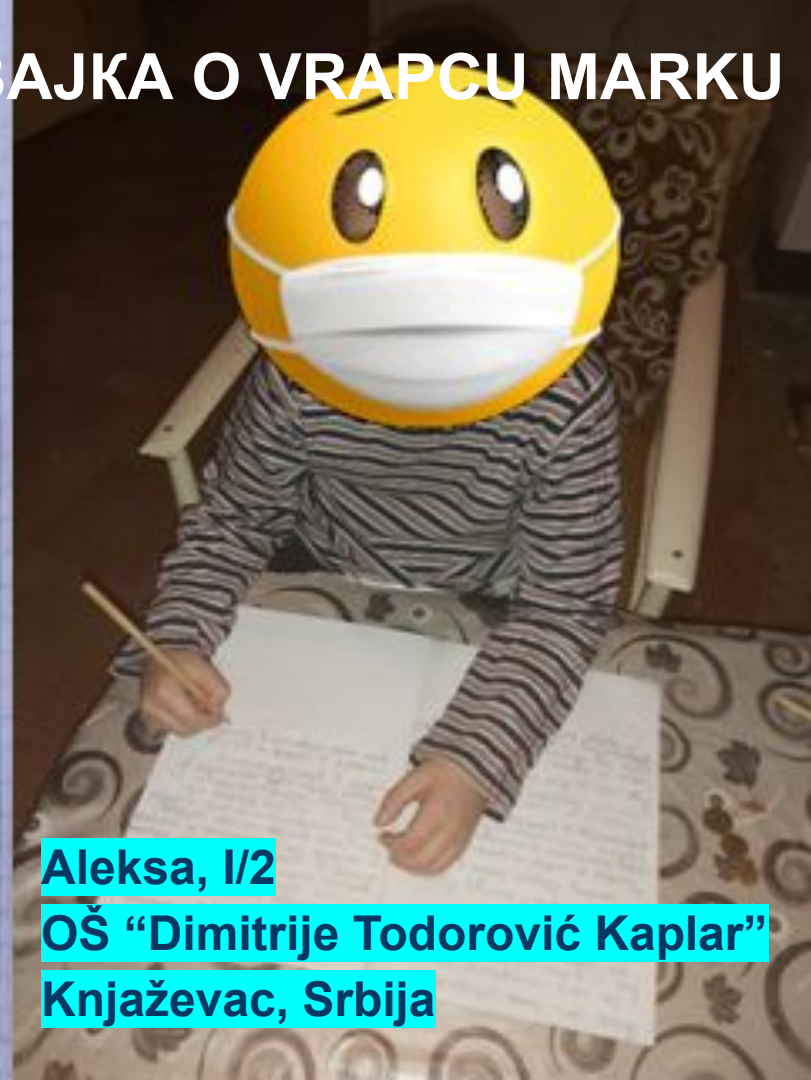
Кића је био весео и вредан.  
Неколико дана је прошло и Кића је  
одраслао. Постао је поштар.

Живи у кућици на дрвету у мучи близу  
села Булиновица. У свом маленом кљуну  
носио је писмо младој Маји. Стигло кад би  
донео писмо, Маја би му дала мачку  
зрневља. Постали су најбољи пријатељи.



# BAJKA O VRAPCU MARKU

Bajka o vrapcu Marku  
Vrapcu Marko živi u Hrvatu.  
Često je leteo i posmatrao pri-  
rodu, planine i livade. Bio je  
pravi ljubitelj prirode. U jednom  
dnevnom je upoznao vrapca Anu.  
Marku je se malo došlo i  
u Hrvatu. Vratili su se 22. marta  
Kuni im je bio vrapac Jovica  
Sreća o kuni Miroslava Kera.  
Oni su bili na drvetu u jednom  
dnevnom. I živeli su srećno  
do kraja života.



Aleksa, I/2

OŠ "Dimitrije Todorović Kaplar"

Knjaževac, Srbija

Samanta, I/2

OŠ "Dimitrije Todorović Kaplar"

Knjaževac, Srbija



Тржице и блатице  
Знали смо како год да се блатице је  
и како да се блатице са блатице, и  
и како да се блатице. Блатице које сам  
като име блатице, блатице је блатице  
да је блатице блатице блатице блатице  
да блатице и блатице и блатице блатице, и блатице  
блатице је блатице блатице блатице, блатице  
и блатице блатице блатице је блатице блатице  
и блатице да се блатице се блатице блатице  
блатице и је блатице блатице и блатице  
блатице блатице блатице блатице блатице  
блатице.  
Блатице се блатице блатице, блатице блатице.



# BAJKA O VRAPCU

Vrapcau komunicu voja živi u  
Knjaževcu. Voja je veselo, ali i  
vesna radoznalo. Vrapcau, Voja ima  
i mamku Anu i mladunčve koje se  
zove Tira. Voja rado igra sa svojom  
mamkom i mamku Tiranu po celom  
gradu. Moju vrapcau Voja naučio je kako i  
da govori kroz prozor, radoznalo razmišlja  
šta radimo ja, moju braću Anu i  
ostali prijatelji. Zanimljivo radoznalo  
govorim kod moje učiteljice Tace i  
sve još naučio na uču. Kao kakav  
prijatelj, igraju me i sve još  
igraju. Tako moja učiteljica zna  
svaku prijetnju koja ja radim.  
Eto to je moju radoznalu vrapcau.



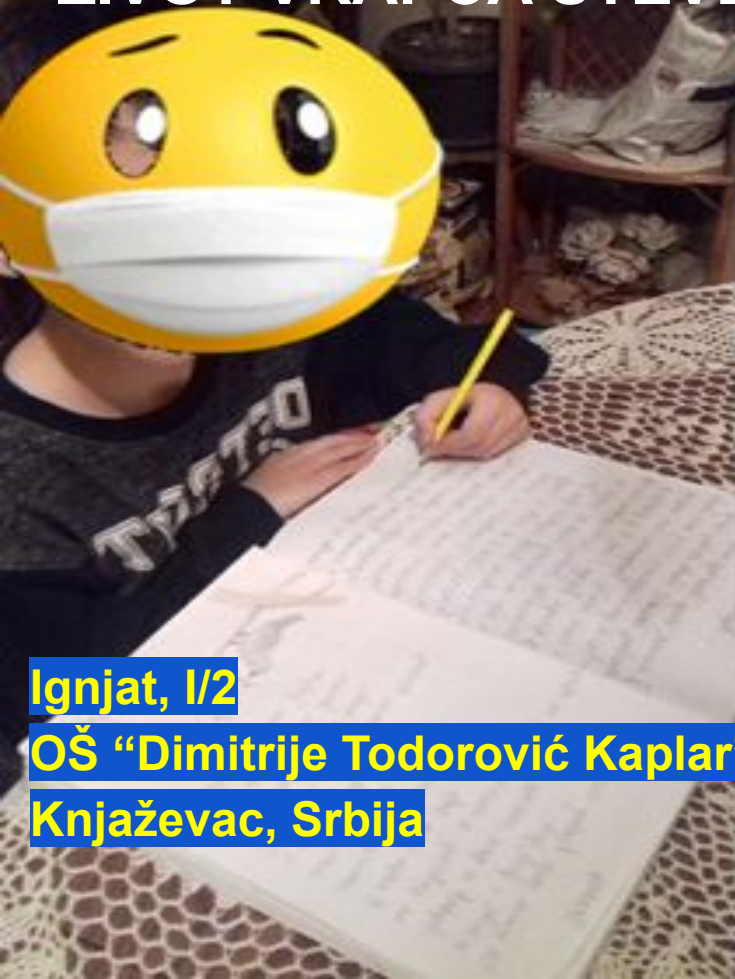
Dragana, I/2

OŠ "Dimitrije Todorović Kaplar"

Knjaževac, Srbija



# ŽIVOT VRAPCA STEVE



Ignjat, I/2

OŠ "Dimitrije Todorović Kaplar"

Knjaževac, Srbija

Милом Крајца Стеве  
У јавном библиотекарском оделу Београда  
Библиотеку Николе Тесле. Библиотеку Стеве  
Због тога уредили смо овај чланак Тодору  
и моје поштом. Помогли смо неким поштом  
у јавности Драгана Николић и у јавности у  
Београдској. Библиотеку Стеве преко интернета  
и ако не можите да дођете до књига са  
друштвеним. Јако сам забављен да је  
Библиотеку Ања и он који је у јавности  
Зеленгора. У јавности и неким  
одрожали смо Стеваћу и неким  
Јапан. Преко интернета Библиотеку Стеве  
јако сам забављен са овом неким Маје  
и неким Маје. То је жабом Крајца  
Стеве из јавности Библиотека.

Let Sparrow's Day last all year round !



*The End*